



◎赵秉志 王秀梅 王水明 译



加拿大

反恐法案及国际反恐公约 的执行



中国人民公安大学出版社

◎京師國際刑事法文庫 (5)

◎外國刑事法翻譯系列之二

加拿大反恐法案及 國際反恐公約的執行

Canada Anti-Terrorism Act and Implementation Kits
for the International Counter-Terrorism Conventions

趙秉志 王秀梅 王水明 譯

中國人民公安大學出版社

·北 京·

图书在版编目 (CIP) 数据

加拿大反恐法案及国际反恐公约的执行/赵秉志, 王秀梅, 王水明译. —北京: 中国人民公安大学出版社, 2007. 9

(京师国际刑事法文库 (5); 外国刑事法翻译系列之二)

ISBN 978 - 7 - 81109 - 829 - 7

I. 加… II. ①赵…②王…③王… III. ①反恐怖活动—法规—加拿大②反恐怖活动—国际公约—执行 (法律)—加拿大

IV. D971. 121

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 138298 号

加拿大反恐法案及国际反恐公约的执行

Canada Anti-Terrorism Act and Implementation Kits
for the International Counter-Terrorism Conventions

赵秉志 王秀梅 王水明 译

出版发行: 中国人民公安大学出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 北京蓝空印刷厂

版 次: 2007 年 9 月第 1 版

印 次: 2007 年 9 月第 1 次

印 张: 14. 875

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数: 400 千字

印 数: 0001 ~ 2000 册

ISBN 978 - 7 - 81109 - 829 - 7/D · 779

定 价: 47.00 元

本社图书出现印装质量问题, 由发行部负责调换

联系电话: (010) 83903254

版权所有 侵权必究

E-mail: cpep@public. bta. net. cn

www. phcpps. com. cn

www. porclub. com. cn

北京师范大学刑事法律科学研究院 京师国际刑事法文库

总 序

20世纪70年代末80年代初以来，为顺应现代社会发展进步的历史潮流，在坚定不移地推行改革开放的基本国策的同时，中国政府尤为注重社会主义法治的建设与发展。随着立法日益健全，司法不断完善，法学欣欣向荣，国家和社会已经步入现代法治的轨道，从而有力地维护和推动了经济、政治、文化乃至整个社会全方位的发展与进步。在中国社会发展进步的历程中，社会主义法治系统必将发挥日益重要的作用。这一系统的发展完善离不开法学理论的引导和推动。因此，进一步重视法学研究，尤其是外向型、国际型法学研究，无疑具有长远的战略意义，刑法学领域亦然。

北京师范大学刑事法律科学研究院（以下简称研究院）是北京师范大学重点建设的专门从事刑事法学研究的中国刑事法学领域首家且目前系唯一的具有独立性、实体性、综合性的新型学术研究机构 and 研究生培养单位。研究院立足本国国情，在大力发展中国刑事法学研究的同时，专设国际刑法研究所，关注国际刑法

学基础理论建设，并注重对当前国际刑事法理论与实务中热点、难点问题研究。研究院国际刑法学方面的研究力量，以本单位的教师和博士生为基本队伍，同时聘任、定向联系国内外一些著名大学和研究机构的知名刑事法及国际法专家学者、国际刑事审判机构的法官、联合国暨国际学术研究机构的知名学者。研究院的学术研究范围主要包括：国际刑法的基础理论、国际犯罪、国际刑事审判、国际刑事司法协助与合作等。研究院力图通过课题研究、学术研讨活动以及同国内外专家、学者和学术机构的学术交流与合作研究等多种渠道、多种形式，努力促进与繁荣我国外向型和国际型刑事法学研究，以适应国家在改革开放中加强刑事法制建设的需要。

“京师国际刑事法文库”，是以开拓和繁荣外向型、国际型刑事法学研究为主旨的一种学术载体形式，与研究院的“京师刑事法文库”分工不同、相辅相成。本“文库”在广义上理解国际刑事法，拟出版国内外专家学者在国际刑法、比较刑法、外国刑法等方面的科研成果，可以是专题研究、综合研究，可以是国外、境外法典、著作的译作或介述研究之作，还可以是国内外专家学者的合作研究项目。其中，研究性著作应具有较高的学术水平，译著、介述书籍和工具书、资料书等当有重要的参考价值。

古人云：“合抱之木，生于毫末；九层之台，起于垒土；千里之行，始于足下。”聚沙成塔，集腋成裘。我们希望能通过以文库形式的逐步积累，为我国国际刑法学和其他外向型刑法学的发展脚踏实地地做一点事，为法治之昌盛和社会之进步，作出应有的贡献。

是为序。

北京师范大学刑事法律科学研究院
院长 赵秉志 谨识
2006年6月

前 言

综观全球反恐对策，大多数国家所采用的措施大致可分为以下三个步骤：其一，最为理想的预防步骤，即在恐怖犯罪发生之前，国家已经采取一系列措施防止恐怖分子活动，如在机场装备安检设备，在核基地或者其他能源重点保护地方安排警卫，进行有效的信息监控等，从而将恐怖分子的恐怖活动扼杀在萌芽阶段，同时教育民众不支持恐怖主义活动。其二，如果理想的预防步骤宣告失败，恐怖事件发生，那么需要国家采取一系列具体的技术性步骤，如在劫持人质事件中，与恐怖分子谈判，以期安全解救人质；对于大规模恐怖袭击事件，立即采取消防、营救等应急措施，将人员伤亡和物质损失降到最低，同时利用媒体等渠道防止民众恐慌，稳定民心。其三，如果恐怖分子实施了恐怖行为，即使未遂，即便恐怖分子逃往国外，此时执法部门亦应充分发挥逮捕、引渡、起诉、审判和处罚的职能。从以上三个步骤来看，法治是根基，是所有反恐措施或者对策的最后一道防线。因此，为防止恐怖犯罪恣意蔓延，各国政府均积极制定专门的反恐法案或者修订原有的法律，以应对日益猖獗的恐怖主义犯罪活动。

《加拿大反恐法案及国际反恐公约的执行》共分上编和下编两部分。上编是加拿大反恐立法，2001年12月8日，加拿大联邦议会通过了第C-36号法案，决定制定一部对加拿大《刑法典》、《官方保密法》、《犯罪人鉴定法》、《专利法》、《来访军队法》、《加拿大证据法》、《加拿大人权法》、《移民法》、《犯罪收益法（洗钱）》、《信息准入法》、《加拿大邮政公司法》、《个人信息保护与电子文件法》、《没收财产管理法》、《加拿大安全情报局法》、

《矫正和有条件释放法》、《联邦法院法》、《火器法》、《国防法》、《个人信息保护和电子文件法》、《隐私法》等部门法进行全面修正的反恐法案。该法案不是一部非常或者紧急状态下的立法，它是一部通过对部门法内容的修订而充分体现反恐立法的长期性、稳定性、全面性和各部门法之间相互协调的综合性法案。从便利司法的角度看，该法案在逮捕、起诉、审判以及处罚和人权保障等各个方面作出了详尽规定。例如，明确界定了“恐怖分子活动”的定义、“恐怖团体”的定义、参与恐怖活动的具体行为、为恐怖主义活动提供便利的具体情节、庇护恐怖主义犯罪、资助恐怖主义犯罪等恐怖主义犯罪的客观要件；对联邦总检察长在起诉恐怖主义犯罪方面提出的要求，包括调查听证方面的要求以及如何冻结和扣押、没收恐怖分子的财产等。

这部综合的反恐法案，一方面体现了加拿大积极履行其批准的《制止向恐怖主义提供资助的国际公约》、《制止恐怖主义爆炸的国际公约》和其他反恐国际或区域性公约规定的义务；另一方面阐明了加拿大反恐法案旨在“防止和制止资助、准备、帮助和实施任何恐怖主义行为”，“保护加拿大政治、社会和经济安全以及加拿大与其盟国间的关系”。同时强调，在防止恐怖主义的同时“继续尊重和促进《加拿大权利和自由宪章》所反映的价值观和保障的权利”，法院有权宣布任何与《加拿大权利和自由宪章》相冲突的法律无效，并依照《加拿大权利和自由宪章》的规定对享有权利的个人所受到的侵犯提供赔偿。

加拿大议会表示，通过这部法案的目的有四个：一是阻止恐怖分子进入加拿大，保护加拿大国民免受恐怖分子行为的伤害；二是提供一系列措施鉴别恐怖分子，并起诉、审判和处罚他们；三是防止美加边境成为恐怖分子扣留人质的区域，从而避免影响加拿大经济的发展；四是与国际社会共同努力将恐怖分子绳之以法，并动员全社会力量与恐怖活动作斗争。

下编是英联邦国家关于执行国际反恐公约的文件汇总，主要是

为那些有兴趣成为这些国际公约缔约国的国家提供一个自助手册，以帮助这些国家执行国际公约，同时向这些国家的法律顾问们提供相关条约的注释以及议案范例。

作为译者，我们希望加拿大的反恐法案和关于国际反恐公约的执行文件能够帮助加拿大实现防止和打击恐怖主义犯罪的目标；同时，也希望通过我们的翻译工作，能将该部综合法案和执行国际公约的文件汇总介绍给中国法律界和学术界专门从事此项研究的诸位同人，以期为我国反恐立法提供可资借鉴的参考。

最后，我们要特别感谢加拿大驻中国大使馆官员夏芝顺女士对译本付出的辛勤校对工作；感谢中国人民公安大学出版社有关领导的鼎力支持。

赵秉志谨识

2007年7月于北师大刑科院

College for Criminal Law Science of Beijing Normal University

International Criminal Law Library of BNU

Preface

Since the late 1970s and early 1980s, Chinese government, to be in conformance with the trend of progressive development of modern society, has put a special emphasis on the construction and development of socialist legal system, besides firmly adhering to the principal national policy of reform and opening - up to the foreign countries. Along with the gradual perfection of legislation and judicial practice, legal science thrives and our country and society is stepping to the track of modern rule of law, which further forcefully safeguards and facilitates the development and progress of all fields such as economy, politics, culture and even the whole society. In the course of social development and progress in China, our socialist legal system will certainly play a more and more important role, which, however, is impossible without the legal theory to pilot and drive. In other words, it is of significance of long term strategy to further reinforce legal science studies

(including criminal jurisprudence studies), especially extrovert and international legal studies.

The College for Criminal Law Science of Beijing Normal University, founded in August of 2005, is the first and, at present, the only academic research organ in China specializing in criminal jurisprudence that is independent and comprehensive entity and undertakes the mission of educating postgraduates. Basing itself upon the situation of China, The College, in addition to fully developing the studies on Chinese criminal law, specially establishes the Institute for International Criminal Jurisprudence Studies focusing on constructing the basic theory of international criminal jurisprudence and researching the theoretic and practical hot topics and difficulties in current international criminal law. The main force of international criminal jurisprudence staffed the College is the professors and doctorate candidates thereof, besides those who are invited as fellow researchers or fellow professors such as famous scholars and specialists engaging in criminal and international law from the prestigious universities and academic organizations home and abroad, judges from the international criminal judicial agencies and famous scholars from UN and international academic research organizations. With respect to the international criminal jurisprudence, the main academic domain of the College covers the basic theory of international criminal jurisprudence, international crimes, international criminal trial, international criminal judicial assistance and so on. The College seeks to facilitate and thrive studies on the extrovert and international criminal law through various channels and programs such as project researches, academic workshops, academic exchange and cooperation with domestic and foreign specialists, scholars and academic organs, so as to meet the requirements of strengthening criminal legal construction in the course of reform and opening up to the foreign countries.

International Criminal Law Library of BNU, undertaking different missions from Criminal Jurisprudence Library of BNU but supplementing each other, seeks to exploit and deepen and thrive the academic researches on extrovert and international criminal jurisprudence. With a broad understanding of international criminal law, the library consists of the academic achievements by domestic and foreign specialists and scholars on international criminal law, comparative criminal law and foreign criminal law, which may be of either special topics or general topics in a rather profound academic level, or introduction or translations of foreign literatures and codifications with much value of references, or research projects cooperated by domestic and foreign specialists.

As an ancient master said, "A huge tree grows from a tiny seedling; A nine storey tower begins with a pile of earth; A thousandli journey begins with the first step." "Grains of sand piled up make a pagoda; The finest fragments of fox fur, sewn together, will make a robe." Through the program of library, we seek to accumulate academic fruits and develop the international jurisprudence and other extrovert criminal jurisprudence, so as to make our contributions to the prosperity of rule of law and progress of the society.

Prof. Zhao Bing - zhi
Dean of College for Criminal Law Science
Beijing Normal University
In June of 2006

目 录

上编 加拿大反恐法案

反恐法案的议会审查	(1)
加拿大反恐法案序言	(4)
第一章 对《刑法典》的修正	(5)
第二章 对《官方保密法》的修正	(45)
第三章 对《加拿大证据法》的修正	(60)
第四章 对《犯罪收益法 (洗钱) 》的修正	(75)
第五章 对其他法的修正	(91)
第六章 对《慈善机构登记 (信息安全法) 》的修正	(105)
第七章 协调、审查和起始条款	(112)
附录 I	(139)
附录 II	(140)

下编 国际反恐公约的执行

前 言	(142)
缩 写	(143)
网 址	(144)
第一章 概 要	(145)

第二章 关于在航空器内的犯罪和犯有某些其他行为的公约（东京公约）	(160)
附件一：《关于在航空器内的犯罪和犯有某些其他行为的公约》文本	(171)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(179)
附件三：示范立法条文	(184)
第三章 关于制止非法劫持航空器的公约（海牙公约） ..	(190)
附件一：《关于制止非法劫持航空器的公约》文本	(204)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(209)
附件三：示范立法条文	(215)
第四章 关于制止危害民用航空安全的非法行为的公约（蒙特利尔公约）	(218)
附件一：《关于制止危害民用航空安全的非法行为的公约》文本	(226)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(233)
附件三：示范立法条文	(238)
第五章 制止在为国际民用航空服务的机场上的非法暴力行为的议定书（蒙特利尔议定书）	(244)
附件一：《制止在为国际民用航空服务的机场上的非法暴力行为的议定书》文本	(249)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(252)
附件三：示范立法条文	(256)
第六章 关于防止和惩处侵害应受国际保护人员包括外交代表的罪行的公约（外交代表公约）	(262)

附件一：《关于防止和惩处侵害应受国际保护人员包括外交代表的罪行的公约》文本	(270)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(275)
附件三：示范立法条文	(279)
第七章 反对劫持人质国际公约（人质公约）	(283)
附件一：《反对劫持人质国际公约》文本	(293)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(299)
附件三：示范立法条文	(303)
第八章 核材料实物保护公约（核材料公约）	(307)
附件一：《核材料实物保护公约》文本	(314)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(324)
附件三：示范立法条文	(327)
第九章 制止危及海上航行安全非法行为公约 （罗马公约）	(332)
附件一：《制止危及海上航行安全非法行为公约》文本	(341)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(351)
附件三：示范立法条文	(353)
第十章 制止危及大陆架固定平台安全非法 行为议定书（罗马议定书）	(358)
附件一：《制止危及大陆架固定平台安全非法行为 议定书》文本	(362)
附件二：签署、批准、加入和继承列表	(366)
附件三：示范立法条文	(368)
第十一章 关于在可塑炸药中添加识别剂以便侦测 的公约（爆炸物公约）	(372)
附件一：《关于在可塑炸药中添加识别剂以便侦测 的公约》文本	(378)

附件二：簽署、批准、加入和繼承列表	(386)
附件三：示范立法条文	(389)
第十二章 制止恐怖主义爆炸的国际公约	
(制止爆炸公约)	(393)
附件一：《制止恐怖主义爆炸的国际公约》文本	(401)
附件二：簽署、批准、加入和繼承列表	(411)
附件三：示范立法条文	(414)
第十三章 制止向恐怖主义提供资助的国际公约	
(融资公约)	(420)
附件一：《制止向恐怖主义提供资助的国际公约》文本	(429)
附件二：簽署、批准、加入和繼承列表	(442)
附件三：示范立法条文	(446)
第十四章 附件	(456)
附件一：《融资公约》与《制止爆炸公约》 条文对照表	(456)
附件二：英联邦国家簽署、批准或加入12个反恐 公约状态表	(457)

上编 加拿大反恐法案

反恐法案^①的议会审查

反恐法案是加拿大政府全面反恐战略系列立法之一，其宗旨是协助加拿大政府应对恐怖主义带来的特殊挑战，其立法意图是为了保护加拿大国民之安全及其基本权利。反恐法案涵盖数项保护措施，其中，最重要的一项是在该法生效3年后议会全面审查该法之条款及其运作。

2001年议会制定的反恐法案第145条规定，议会委员会在本法经皇家批准之日（2001年12月18日）起3年内“对本法条款和运作进行全面审查”。

众议院已于2004年12月9日通过动议，授权司法、人权、公共安全和紧急战略常务委员会审查反恐法案。公共安全和国家安全小组委员会已开始该项审查工作。参议院于2004年12月13日通过类似动议，设立特别审查委员会，实施单独审查。参议院特别委员会亦已开始该项审查工作。

① 加拿大2001年度制定法

第四十一章

一部对加拿大《刑法典》、《官方保密法》、《加拿大证据法》、《犯罪收益法（洗钱）》和其他法案进行修正，并制定有关《慈善机构登记（信息安全）法》，以打击恐怖主义的法案。

C-36号法案

2001年12月8日获得批准

该委员会应在1年内向议会汇报，除非其委任被延期。
反恐法案审查之范围和重点由议会委员会确定。

建 议

总督阁下向众议院建议，根据实际情况从公共税收中拨款，授权制定“一部对加拿大《刑法典》、《官方保密法》、《加拿大证据法》、《犯罪收益法（洗钱）》和其他法案进行修正，并制定有关《慈善机构登记（信息安全）法》，以打击恐怖主义的法案”。

概 要

本立法对加拿大《刑法典》、《官方保密法》、《加拿大证据法》、《犯罪收益法（洗钱）》以及其他法案进行修正，并制定有关《慈善机构登记（信息安全）法》，以形成打击恐怖主义的法案。

第一章 对《刑法典》进行修正，以执行相关国际反恐公约，打击相关恐怖主义犯罪，包括向恐怖主义提供资助，参加、帮助和实施恐怖主义的行为，制定措施对恐怖主义组织的财产或与恐怖主义活动相关的财产予以扣押、限制和没收。本章还规定删除公共网站上煽动仇恨的宣传，并将损害与宗教信仰相关的破坏财产的行为规定为犯罪。

第二章 对《官方保密法》进行修正，并更名为《信息安全法》。修正致力于关注国家安全，包括外国势力、恐怖主义组织、经济间谍的间谍行为的威胁，以及针对在加拿大境内的外国侨民社团采取的强制行动。确立了新的罪名以打击外国势力和恐怖主义组织的搜集情报行为以及其他犯罪行为，包括未经授权而传递特别行动信息的犯罪行为。

第三章 对《加拿大证据法》进行修正，强调在法律诉讼过程中披露信息时可能侵犯特定的公共利益、损害国际关系、国防或